

disciplinare nella stazione e lungo la linea della strada ferrata, in confronto di coloro che ne faranno uso, od in altra guisa vengano a trovarsi in contatto collo stabilimento della ferrovia.

Art. 22.

Appartiene esclusivamente alle competenti Autorità austriache ed alla Società concessionaria la nomina degli impiegati ed inservienti destinati alla sorveglianza e manutenzione del tronco di strada ferrata in discorso compreso tra la stazione di ricambio ed il Ticino, non meno che di quelli destinati ad esercitare la polizia disciplinare sul medesimo tronco, come pure di quelli che occorressero pel servizio dell'Amministrazione austriaca nella stazione di ricambio, e l'imporre loro gli obblighi del proprio ufficio.

Del resto l'intero personale austriaco durante il suo soggiorno sul regio territorio sardo è soggetto alle leggi ed ordinanze di polizia sarde. L'esercizio del potere di servizio e disciplinare sul personale degli impiegati ed inservienti d'uno degli Stati contraenti stazionati in forza di convenzione nel territorio dell'altro Stato, appartiene esclusivamente alla competente Autorità del primo Stato.

Art. 23.

Ambidue i Governi prenderanno le opportune misure affinché gli impiegati ed inservienti dell'uno o dell'altro Stato, riconoscibili come tali dall'uniforme e muniti d'un certificato della rispettiva Autorità, i quali giusta le condizioni stipulate colla presente convenzione varcassero d'ufficio il confine e si movessero sul rispettivo tronco di strada compreso nella medesima, non vengano sottoposti

tēm, kteří té dráhy uživati anebo jináče s ústavem dráhy železné činiti mít budou.

Článek 22.

Príslušní úřadové rakouští a společnost povolená mají výhradní právo, jmenovati úředníky a služebníky, ustanovené k přihlížení a ruky držení nad kusem právě dotčené železnice, ležícím mezi střídací stací a řekou Tíčinem, též jmenovati úředníky, ustanovené k vykonávání policie na témž kuse, a konečně i jmenovati a v povinnost bráti ty, kteří ke službě správy rakouské na střídací stací ustanoveni budou.

Ostatně veškeré úřednictvo a služebnictvo rakouské po čas svého přebývání na královské půdě sardinské poddáno jest zákonům a nařízením policie sardinské. Vykonávání moci úřední a kárací nad úřednictvem a služebnictvem jednoho ze státův se smlouvajících, které dle úmluvy této na půdě státu druhého ustanoveno jest, náleží výhradně příslušným úřadům státu převějšího.

Článek 23.

Obě dvě vlády užijí příhodných prostředkův, aby úředníci a služebníci jednoho neb druhého státu, jsouce ve stavu svém poznatelní po uniformách a opatření listem věřícím náležitého úřadu, kdyžby vedlé výminek touto úmlouvou ujednaných přecházeli z povinnosti přes hranice anebo se ubírali po dotčené čáře dráhy železné, co do pasův zvláštnímu vyšetřování policejnímu poddání nebyli.